

Aotearoa NZ Medical Physics Title Translations in Te Reo Māori Guidance

This ACPSEM NZ Branch Cultural Safety Group resource has been developed in a partnership with MiRO: Māori in Radiation Oncology to provide physicists with support and guidance in the use of te reo Māori translations of their roles and team names, if desired. The Cultural Safety group is grateful to MiRO for their consideration and skill in generating these translations for us.

Please note:

- The ACPSEM, the ACPSEM NZ Branch, the Cultural Safety Group or MiRO have no particular rights to, or ownership of, these titles and they are neither exclusive nor proprietary. They are provided as a guideline only for individuals to adopt as desired.
- There are no requirements to use te reo Māori translations, this document is provided as a guideline to support those who do wish to use these translations either formally or informally.
- There is no intention to undermine the mana of mana whenua and it is acknowledged that there are many possible variations in translations. If you have existing translations from local whānau, hāpū, iwi and/or Māori health leadership within your community or workplace; this guideline does not override these established translations. This is intended as a supplementary guideline resource for the sector for those who may not have local connections/support in appropriate use of te reo Māori in this context.
- Different employers may have their own rules around the content of email signatures. Please ensure you are familiar with these. This document should be applied appropriately according to your local context.

Aotearoa NZ Medical Physics Title Translations

English	Te Reo Māori
Individual Job Titles	
Medical Physics Technician	Ringa Ahupūngao-ā-Rongoā
Medical Physics Registrar	Ākonga Ahupūngao-ā-Rongoā
Medical Physicist	Kaiahupūngao-ā-Rongoā
Senior Medical Physicist	Mātanga Matua Ahupūngao-ā-Rongoā
Principal Medical Physicist	Tumuaki Kaiahupūngao-ā-Rongoā
Chief Medical Physicist	Poumatua Kaiahupūngao-ā-Rongoā
Radiation Advisory Officer (Medical Physicist)	Kaiwhakamahere Iraruke (Kaiahupūngao-ā-Rongoā)
Imaging Scientist	Kaipūtaiao-ā-Whakaahua
Section Manager	Kaiwhakahaere Tari
Principal Physicist	Tumuaki Kaiahupūngao
Professional Leader Medical Physics / Senior Physicist	Kaiarataki Ngaio - Ahupūngao-ā-Rongoā/Mātanga Matua Ahupūngao
Medical Physicist – Imaging & Theranostics	Kaiahupūngao-ā-Rongoā – Whakaahua & Tātari-Haumanu
Diagnostic Medical Physicist	Kaitātari Ahupūngao-ā-Rongoā
Radiation Safety Officer	Kaiwhakahaumarū Iraruke
Department/Team Titles	
Physics Team	Tira Ahupūngao
Medical Physics	Ahupūngao-ā-Rongoā
Oncology Medical Physics	Ahupūngao-ā-Rongoā mo te Mate Pukupuku
Department of Medical Physics and Bioengineering	Te Tari Ahupūngao-ā-Rongoā me Te Hangarau Koiora
Oncology Physics	Ahupūngao mo te Mate Pukupuku

KEY	
Kai	Prefix for a person
Ahu	To treat
Pūngao	Energy
Kaiahupūngao	Physicist
Ā-rongoa	Medical
Ahupūngao	Physics
Haumanu	Therapeutics
Tātari	Analyse or diagnose
Kaipūtaiao	Scientist
Kaiwhakamahere	Advisor, Planner